

 Questo Museo è nato da un'idea del gruppo culturale Il Mattone ed è stato realizzato in collaborazione con il Comune di Pontedera. Tale fattiva collaborazione continuerà anche nel futuro per riuscire a mantenere vive le origini e tradizioni del nostro paese.

- Apertura del Museo con visite guidate su appuntamento;
- Dimostrazione della lavorazione dei mattoni fatti a mano, su richiesta al momento della prenotazione;
- Esposizione e vendita degli originali fischi e campanelle in terracotta, realizzati in occasione della centenaria Festa dei fischi e delle campanelle che si tiene a La Rotta ogni anno la seconda e terza domenica di Settembre;
- Bookshop.

 This Museum was born from an idea of the cultural group "Il Mattone" and has been realized with the collaboration of the Pontedera Municipality, a collaboration destined to last in the future and aimed at maintaining alive roots and tradition of our town.

- Guided tour of the Museum by appointment;
- Handmade bricks manufacturing demonstration on request (to be asked for at the moment of booking);
- Exhibition and sale of original earthenware whistles and bells produced during the centenary Festival of whistles and bells, held in La Rotta every year, during the 2nd and 3rd Sunday of September;
- Bookshop.

 Ce Musée a été réalisé par le groupe culturel "Il Mattone" avec la collaboration de la Mairie de Pontedera. Cette importante collaboration va se poursuivre dans le temps avec l'objectif de maintenir vivants les origines et les traditions de notre pays.

- Visites guidée au Musée sur réservation;
- Démonstration de la fabrication des briques faites à la main, sur demande au moment de la réservation;
- Exposition et vente des originaux sifflets et clochettes en terre cuite, réalisés à l'occasion du centenaire Festival des Sifflets et des Clochettes, qui a lieu chaque année à La Rotta le 2^e et la 3^e Dimanche de Septembre.
- Bookshop.



 **Contatti**  **Contacts**  **Contacts**

Marco Salvadori, Cell. +39-339-1145226
Carlo Giani, Cell. +39-340-5309435
Piero Paoli, Cell. +39-347-3641480

Fiera Paesana dei *Fischi e delle Campanelle*
2^e e 3^e Domenica di Settembre

Village Festival of *Whistles and Bells*
2nd and 3rd Sunday of September

Festival des *Sifflets et des Clochettes*
2^e et 3^e Dimanche de Septembre



Pontedera



Museo dei Mattonai - La Rotta

Comune di Pontedera
Provincia di Pisa

Assessorato allo sviluppo Economico e Turismo



Ufficio Informazioni Turistiche
56025 Via della Stazione Vecchia, 6

Telefono: +39 058753354

Fax: +39 0587215937

E-Mail: ufficioturistico@comune.pontedera.pi.it

Website:

http://www.comune.pontedera.pi.it/cittadino/Cittadin/index/ufficio-turistico/ufficio_turistico





MUSEO DEI MATTONAI

La fabbricazione dei laterizi è molto antica; il suo rapido affermarsi è collegato alla disponibilità di materia prima, fornita dalle sabbie argillose dei fiumi Arno ed Era. Le fornaci più importanti ebbero infatti sede nella frazione di La Rotta. La località conobbe la produzione di mattoni sin dall'XI secolo grazie ad una favorevole posizione che permetteva di sfruttare i depositi di argille provenienti dal fiume. Nell'Ottocento è attestata la presenza di 14 fornaci lungo l'Arno: stabilimenti abbastanza piccoli con forni alimentati a legna. Una delle prime fornaci Hoffmann (a fuoco continuo) della zona venne impiantata proprio a La Rotta nel 1872 da Francesco Capecchi. Diffusa e consistente, la produzione dei laterizi aveva carattere stagionale; a primavera il paese si spopolava, e fornai e mattonai fluivano verso il Piemonte e la Lombardia dove le condizioni di vita nelle fornaci erano disumane, lavoravano dalle 16 alle 17 ore al giorno.

QUESTO MUSEO È UN OMAGGIO A TUTTI LORO.



BRICKMAKING MUSEUM

The manufacturing of bricks is a very ancient craft, whose rapid growth is linked to the availability of raw materials, coming from the clay deposits of Arno and Era rivers. The most important furnaces were therefore located in the small hamlet of La Rotta. In this locality bricks manufacturing started in the 11th century, thanks to its favourable position that allowed the exploitation of clay deposits coming from the river. There are evidence that in the nineteenth century 14 furnaces were present in the area along the river, all of them wood furnaces of quite small dimensions. One of the first Hoffmann furnaces (a particular kind of furnace working with uninterrupted fire) was built in 1872 right in La Rotta by Francesco Capecchi. The widespread and substantial bricks manufacturing had a seasonal character: during the spring season the small town became deserted since all the furnaces workers moved to the Piemonte and Lombardia regions, in Northern Italy, where life conditions inside the furnaces were inhumane and people had to work for 16-17 hours per day.

THIS MUSEUM IS A TRIBUTE TO ALL OF THEM.



MUSEE DES BRIQUETIERS

La production des briques est beaucoup ancienne. Sa rapide croissance est liée à la grande disponibilité des matériaux argileux fournis par les fleuves Arno et Era. Les fournaies les plus importantes étaient donc situées dans le petit hameau de La Rotta. En cette localité la production des briques a commencé à partir du XI^e siècle grâce à sa favorable position, qui a permis l'utilisation des dépôts argileux du fleuve. Au XIX^e siècle a été démontrée la présence de 14 fournaies le long du fleuve: établissements assez petits avec fours au bois. L'une des premières fournaies Hoffmann dans la région (c'est-à-dire fournaies au feu continu), a été construite juste à La Rotta en 1872 par Francesco Capecchi. La fabrication des briques était un travail saisonnier: au printemps le pays se dépeuplait et les briquetiers migraient vers le Piemonte et la Lombardia, en l'Italie du Nord, où ils trouvaient conditions de travail inhumaines, en travaillant de 16 à 17 heures par jour.

CE MUSEE REND HOMMAGE A TOUS CES TRAVAILLEURS.